

# 天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



## 常年期第五主日（丙年）

2025年2月9日

眾：亞肋路亞。

### 進堂詠

請大家前來，一齊伏地朝拜，向造我們的上主，屈膝示愛。因為他是我們的真神。

### 讀經一 依撒意亞先知書 6:1-2, 3-8

烏齊雅王逝世那年，我看見上主坐在崇高的御座上，他的衣邊拖曳滿殿。「色辣芬」侍立在他左右，他們互相高呼說：「聖！聖！聖！萬軍的上主！他的光榮充滿大地！」由於呼喊的聲音，門限的基石也震撼了；殿宇內充滿了煙霧。

我於是說：「我有禍了！我完了！因為我是個唇舌不潔的人，住在唇舌不潔的人民中間，竟親眼見了君王——萬軍的上主！」

當時有一位「色辣芬」飛到我面前，手中拿著火鉗，從祭壇上取了一塊火炭，接觸我的口說：「你看，這炭接觸了你的口唇，你的邪惡已經消除，你的罪孽已獲赦免！」

那時，我聽見上主的聲音說：「我將派遣誰呢？誰肯為我們去呢？」我回答說：「我在這裡，請派遣我！」——上主的話

### 答唱詠

詠138

【答】：上主，我要在眾神前歌頌你。

領：上主，我要全心稱謝你，因為你俯聽了我懇切的祈禱。我要在眾神前歌頌你，向你的聖所伏地致敬。

【答】

領：我要頌揚你的聖名，因為你信實而又慈愛；你在萬物前，彰顯了自己的名號和諾言。我幾時呼號你，你就俯允我，並增加我的力量。【答】

領：上主，地上的君王都要稱謝你，因為他們聽到你的訓諭。上主，他們都必來歌頌你說：「上主的榮耀偉大無比！」。【答】

領：上主，你以右手拯救我。上主，你必為我完成這工程。上主，你的仁慈永遠常存；求你不要放棄你的作品。【答】

### 讀經二

格林多人前書 15:1-11

弟兄姊妹們：

我願意你們認清，我們先前給你們所傳報的福音；這福音你們已接受了，且堅信不移；如果你們照我給你們所傳報的話，持守了福音，就必因這福音得救，否則，你們就白白地信了。

我當日把我所領受的，傳授給你們了，其中首要的是：基督照經上記載的，為我們的罪死了，被埋葬了，且照經上記載的，第三天復活了，並且顯現給刻法，以後顯現給那十二人；此後，又一同顯現給五百多弟兄，其中多半，到現在還活著，有些已經死了。隨後，顯現給雅各伯，以後，顯現給眾宗徒；最後，也顯現給我這個像流產兒的人。

我原是宗徒中最小的一個，不配稱為宗徒，因為我迫害過天主的教會。然而，因天主的恩寵，我成為今日的我；天主賜給我的恩寵，沒有落空，我比他們眾人更勞碌；其實不是我，而是天主的恩寵偕同我。

總之，不拘是我，或是他們，我們都這樣傳了；你們也都這樣信了。——上主的話

### 福音前歡呼

領：亞肋路亞。 眾：亞肋路亞。

領：主說：「來，跟隨我！我要使你們成為漁人的漁夫。」。



### 福音

聖路加福音 5:1-11

那時候，耶穌站在革乃撒勒湖邊；群眾擁到他面前，要聽天主的道理。耶穌看見兩隻船，在湖邊停著；漁夫離開了船，正在洗網。耶穌上了其中一隻屬於西滿的船，請他把船稍微划開，離開陸地；耶穌就坐下，從船上教訓群眾。

一講完了，耶穌就對西滿說：「划到深處去，撒你們的網，捕魚吧！」西滿回答說：「老師，我們已整夜勞苦，毫無所獲；但我要遵照你的話撒網。」

他們照樣做了，網了許多魚，網也幾乎破裂了。於是，他們呼喚另一隻船的同伴，來協助他們。他們來到，裝滿了兩隻船，以致船也幾乎下沉。

西滿伯多祿一見這事，就跪伏在耶穌面前，說：「主，請你離開我！因為我是個罪人。」

西滿和同他一起的人，因他們所捕獲的魚，都驚駭起來；西滿的夥伴，即載伯德的兒子雅各伯和若望，也一樣驚駭。

耶穌對西滿說：「不要怕！從今以後，你要做捕人的漁夫！」

他們把船划到岸邊，就捨棄一切，跟隨了耶穌。——上主的話

### 領主詠

願他們感謝上主的仁慈，稱頌他給人子所顯的奇蹟。因為他使飢渴的人得到飽飫，使肚餓的人享盡美味。

# 天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

<b>牧民處熱線電話</b>	<b>0411 192 278</b> 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通话)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： <a href="mailto:shingmanlam@gmail.com">shingmanlam@gmail.com</a>
助理司鐸：	張勇浩神父（英、韓語） 電話：9630 1951 電郵： <a href="mailto:stmonicanp@bigpond.com">stmonicanp@bigpond.com</a>
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： <a href="mailto:shingmanlam@gmail.com">shingmanlam@gmail.com</a>
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： <a href="mailto:stmonicanp@bigpond.com">stmonicanp@bigpond.com</a>

## 信仰探討講座（聖奧斯定會主持）

逢星期日上午10時半至11時15分，  
在堂區會議室舉行，歡迎參加。  
請參閱未來幾週的講座內容：

日期	內容	講者
16/2/2025	默禱和默觀的發展	Ruby Chan
26/2/2025	信仰生活分享	Chris & Mandy
2/3/2025	舊約聖經之旅 Part II	Bosco Yu

## 聖經幼稚園（網上講座）林勝文神父主講聖經各書卷導讀

逢每月第二及第四個星期六，晚上8時至9時在網上舉行。

下次舉行日期：2025年2月22日。

報名及查詢請WhatsApp 或傳短訊給牧民處熱線 0411 192 278

## 聖經人物趣談（林神父主持）

2025年2月9日和16日（星期日）下午1時半至2時，在禮堂舉行。

**收集舊樹枝** 請大家把去年已祝福的樹枝帶回聖堂，為預備即將來臨的聖灰禮儀之用。

**2025 年四旬期彌撒和禮儀時間表** 已印好，請在聖堂大門索取單張。

**英語默禱小組** 逢星期四晚上在堂區會議室舉行英語默禱，歡迎參加。

5:25pm—6:25pm 太極 6:30pm—7:30pm 靜禱

請與 Patricia Brown 聯絡（電郵）[pabrown02@gmail.com](mailto:pabrown02@gmail.com)。

歡迎把這通訊  
帶回家細閱



本主日答唱詠出自聖詠第 138 篇。

原文標明是達味君王所撰。大約是達味建都耶路撒冷後，以民國泰民安時（詳見撒下 7 章），藉聖神啟迪而詠讚天主，並含蓄地描寫默西亞帶來的平安。

第 1 至 2 節（上主，我要全心稱謝你，因你俯聽了我的懇祈。我要在眾神前歌頌你，朝你的聖所伏地致敬；為了你的仁慈至誠，我必要稱謝你的聖名；因為你把你的名號和你的諾言，在萬物與萬民的面前發揚彰顯），「在眾神前歌頌你」頗費解，學者們有三個解讀：眾神即眾天使；或是外邦人的邪神（見詠 95:3; 96:4）；又或是抽象地指出天主超越的神聖（見羅 1:20），眾神前其實就是天主前。「聖所」當然是指會幕內安放約櫃的至聖所（見出 40:33-34; 肋 16:2; 戶 7:89）。

第 3 節（我幾時呼號你，你就俯允我，並將我靈魂上的力量增多。），上主確是俯聽人祈求的天主（亦見於依 40:29）。

第 4 至 5 節（地上萬君聽你口的諭旨；上主，他們都必來讚頌你，並歌頌上主的作為說：上主的光耀偉大無比！），達味含蓄地表示上主不單只是以色列的天主，而是萬民的天主，是萬君之君。這兩節也暗示天主派遣門徒（教會）向萬民傳佈喜訊。

第 6 至 8 節（上主尊高無比，仍垂顧弱小，惟對驕傲的人，卻遠遠旁眺。我若處於困難中，你必保全我的性命，你用右手救我，伸手拒抗仇人的憤恨。上主必替我完成這工程；上主，你的仁慈永遠常存，求你不要放棄你的作品。），達味一方面讚揚援助人的天主，另一方面勸勉以民要謙遜和全心倚賴天主，這幾節暗示默西亞藉祂的教會幫助和拯救弱小卑微的人。

~勝文神父

## 禧年禱文

天父，願祢藉着祢的聖子——我們的兄長耶穌基督，所賦予我們的信德，和聖神在我們心中燃點的愛德火焰，重振我們對祢神國的望德。

願祢的恩寵轉化我們，使我們努力不懈地栽種福音的幼苗。但願那些福音幼苗，使人類和宇宙萬物由內而外得以轉化，並能懷着確切的希望，期待新天新地的來臨，那時，邪惡勢力要全被摧毀，祢的榮耀卻要永遠常存。

願禧年的恩寵重振我們這些希望的朝聖者，對天國寶藏的渴求。願這同一恩寵使我們救主的喜樂與平安惠及普世萬民。願讚頌和光榮歸於祢——天主，至於無窮之世。亞孟。



**Scripture:** Luke 5: 1-11

### Observation

In this passage, we observe Jesus calling upon Peter, James, and John to become his disciples after performing an astounding miracle which leaves the young men awestruck. Despite working laboriously all night (without success), Jesus instructs Simon and his companions to once again set sail and cast out their nets. We can only imagine the scepticism, confusion, and despondency Simon must have felt, though in testament to his faith, he obliged and once again set off obediently.

There are many times we may empathise with Simon's feelings of dejection, pessimism, or exhaustion (physical, mental, or spiritual). Whether it be at school, work, or even in our relationships, these feelings of defeat and hopelessness can often lead us to shy away or withdraw from these endeavours out of fear that we are wasting our time or energy. However, this passage highlights the importance and value of trusting in the Lord and persisting in the pursuit of our vocation – that is, what Jesus has called us to do. Whilst we may not be rewarded with a large quantity of seafood, our daily choice to trust in the Lord and follow in His ways comes with the hope of a reward far greater – eternal salvation.

### Application

In the coming week, let us recentre our hearts and renew our efforts to live according to God's Word. As we continue into the second month of 2025, now is a good opportunity to consider what pursuits or vocations we have put aside out of mental, physical, or spiritual fatigue, and pray for the courage and love to listen to the calling of Christ who guides us to holiness.

### Prayer

Lord, I thank you for opportunities to pray for others. I ask that you bring people to my attention who are hurting and are in need. Give me the courage to pray boldly and the words that will resonate in their heart. I pray against fear and insecurity that would cause me to stay silent. Help me to move and speak by your Spirit. I thank you that there is power in prayer and I am believing in you for blessings on behalf of those I pray for. Show up in mighty ways, as you always do. In Jesus' name. Amen.

## Youth Announcements

### Youth Mass (4th Sunday)

Youth mass will now be held at 10:15 AM on the 4th Sunday of each month. It will be held entirely in English.

### St Monica's Youth Group (SMYG)

Youth Group will continue each week in the community room, starting at 10:30AM! If you're year 6 and up, come hang out for some games, make new friends and learn about God together! If you have any questions, please do not hesitate to contact one of our leaders Rebecca Cheung on 0449 055 395. Note with the new youth mass times, youth group will be at 11:30 AM instead on the 4th Sunday of each month.

### Australian Catholic Youth Festival 2025

Australian Catholic Youth Festival (ACYF) will take place in Melbourne this year from 30/11 – 2/12. We're looking to take a group of St Monica's youths down to Melbourne and are now taking expressions of interest for youths aged 15 and over. We will be aiming to travel to depart Sydney on 28<sup>th</sup> November and return on the 4<sup>th</sup> December. The estimated cost at this early stage is \$2500-\$3000 total. Please contact Cheryl on 0481 507 169 for more information.





# St. Monica's Parish

## North Parramatta

ST MONICA'S  
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

Fifth Sunday in Ordinary Time - Year C

9th February 2025

### ENTRANCE ANTIPHON

O come, let us worship God and bow low before the God who made us, for he is the Lord our God.

### FIRST READING

Is 6:1-8

In the year of King Uzziah's death I saw the Lord seated on a high throne; his train filled the sanctuary; above him stood seraphs, each one with six wings.

And they cried out to one another in this way,

'Holy, holy, holy is the Lord of hosts.

His glory fills the whole earth.'

The foundations of the threshold shook with the voice of the one who cried out, and the Temple was filled with smoke. I said:

'What a wretched state I am in! I am lost, for I am a man of unclean lips and I live among a people of unclean lips, and my eyes have looked at the King, the Lord of hosts.'

Then one of the seraphs flew to me, holding in his hand a live coal which he had taken from the altar with a pair of tongs. With this he touched my mouth and said:

'See now, this has touched your lips, your sin is taken away, your iniquity is purged.'

Then I heard the voice of the Lord saying:

'Whom shall I send? Who will be our messenger?'

I answered, 'Here I am, send me'.

*The word of the Lord*

### RESPONSORIAL PSALM

Ps 137

(R.) In the sight of the angels I will sing your praises, Lord.

1. I thank you, Lord, with all my heart, you have heard the words of my mouth. Before the angels I will bless you. I will adore before your holy temple (R.)
2. I thank you for your faithfulness and love which excel all we ever knew of you. On the day I called, you answered; you increased the strength of my soul (R.)
3. All earth's kings shall thank you when they hear the words of your mouth. They shall sing of the Lord's way; 'How great is the glory of the Lord!' (R.)
4. You stretch out your hand and save me, your hand will do all things for me. Your love, O Lord, is eternal, discard not the work of your hands. (R.)

### SECOND READING

1 COR 15:1-11

Brothers, I want to remind you of the gospel I preached to you, the gospel that you received and in which you are firmly established; because the gospel will save you only if you keep believing exactly what I preached to you – believing anything else will not lead to anything.

Well then, in the first place, I taught you what I had been taught myself, namely that Christ died for our sins, in accordance with the scriptures; that he was buried; and that he was raised to life on the third day, in accordance with the scriptures; that he appeared first to Cephas and secondly to the Twelve. Next he appeared to more than

five hundred of the brothers at the same time, most of whom are still alive, though some have died; then he appeared to James, and then to all the apostles; and last of all he appeared to me too; it was as though I was born when no one expected it.

I am the least of the apostles; in fact, since I persecuted the Church of God, I hardly deserve the name apostle; but by God's grace that is what I am, and the grace that he gave me has not been fruitless. On the contrary, I, or rather the grace of God that is with me, have worked harder than any of the others; but what matters is that I preach what they preach, and this is what you all believed.

*The word of the Lord*

### GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia, Alleluia

Come follow me, says the Lord, and I will make you fishers of my people. Alleluia!

### GOSPEL

LUKE 5:1-11

Jesus was standing one day by the lake of Gennesaret, with the crowd pressing round him listening to the word of God, when he caught sight of two boats close to the bank. The fishermen had gone out of them and were washing their nets. He got into one of the boats – it was Simon's – and asked him to put out a little from the shore. Then he sat down and taught the crowds from the boat.

When he had finished speaking he said to Simon, 'Put out into deep water and pay out your nets for a catch.' 'Master,' Simon replied 'we worked hard all night long and caught nothing, but if you say so, I will pay out the nets.' And when they had done this they netted such a huge number of fish that their nets began to tear, so they signalled to their companions in the other boat to come and help them; when these came, they filled the two boats to sinking point.

When Simon Peter saw this he fell at the knees of Jesus saying, 'Leave me Lord; I am a sinful man.' For he and all his companions were completely overcome by the catch they had made; so also were James and John, sons of Zebedee, who were Simon's partners. But Jesus said to Simon, 'Do not be afraid; from now on it is men you will catch.' Then, bringing their boats back to land, they left everything and followed him.

*The Gospel of the Lord*

### COMMUNION ANTIPHON

Let them thank the Lord for his mercy, his wonders for the children of men, for he satisfies the thirsty soul, and the hungry he fills with good things



這個主日福音選自路五 1-11，是路加福音中一個新的大段落（五 1-16）的開始，敘述耶穌召選伯多祿和其他門徒的故事。四部福音都有關於耶穌召叫門徒的記載，根據馬爾谷福音耶穌公開生活的第一個行動就是招收門徒（谷一 16-20）；路加福音提供一個不同的敘述：耶穌召選門徒的行動並不是在他公開生活的開始，而是在已經生活了一段時間之後。就常情而言可以輕易地推斷，路加的敘述大概比較符合歷史的真實情況。

故事發生在革乃撒勒湖，也就是加里肋亞湖邊。當時，耶穌在湖邊站著，群眾們擁到他跟前，要聽「天主的道理」。思高聖經所翻譯的「天主的道理」，原文就是「天主的話」，這是路加在他的雙重作品中——福音和宗徒大事錄——常常使用的語句，表達耶穌的宣講內容，同時也是初期教會宣講的核心概念。基督徒的宣講基礎來自於耶穌的宣講，而其最深的根源則來自天主（參閱：得前二 13）。

這段敘述結構緊湊而且表達生動，充滿了神學含意豐富的話語，例如：「天主的話」（第 1 節）、「我要遵照你的話」（5）、「西滿伯多祿」（8）、「不要害怕」（10）、「捕人的漁夫」（10）。這一切都說明，路加在這裡所描寫的是一個理想性的召叫故事，表達耶穌在一個「天主性顯現」的情境中召叫人跟隨他（參閱：依六 1-11；宗九）。

透過這個敘述路加使他的第一個讀者——德敖斐羅——和日後所有的讀者確信：雖然西滿伯多祿曾經犯有重罪，耶穌仍然特別召選他，賦予他重要的使命和職務，要求他和其他的人一起努力，將耶穌的教導繼續傳給人，為「天主的話」贏得更多的信眾以及跟隨者。不論是對西滿或其他任何人而言，為了達成這個使命有一個先決條件，就是聽從耶穌的召喚、捨棄一切，在絕對的信賴之中生活，接受並執行耶穌所派遣的使命與工作。

<http://www.ccreadbible.org>